

<b>General Information</b>	
Academic subject	English Language and Translation I
Degree course	
Curriculum	Lingue, Culture e Letterature Moderne (LCLM)
ECTS credits	12
Compulsory attendance	No
Language	Italian and English

<b>Subject teacher</b>	Name Surname	Mail address	SSD
	Anna Vita Bianco	annavita.bianco@un iba.it	L-LIN/12

<b>ECTS credits details</b>			
Basic teaching activities	L-LIN/12		

<b>Class schedule</b>	
Period	I and II term
Year	I
Type of class	Lecture- workshops

<b>Time management</b>	
Hours	300
In-class study hours	60
Out-of-class study hours	240

<b>Academic calendar</b>	
Class begins	October 1 <sup>st</sup> 2018
Class ends	December 2018
Class begins	February 25 <sup>th</sup> 2019
Class ends	May 2019

<b>Syllabus</b>	
Prerequisites/requirements	It is advisable, though not compulsory, that students have a general knowledge of European culture. It is also hoped their competence in logical and grammatical analysis
Expected learning outcomes (according to Dublin Descriptors) (it is recommended that they are congruent with the learning outcomes contained in A4a, A4b, A4c tables of the SUA-CdS)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adequate knowledge and understanding of the Italian and English written and oral system</li> <li>• Knowledge and understanding of the use and usefulness of the English monolingual dictionary to study both the oral and written language</li> <li>• Ability to apply morphological, syntactic, grammatical and lexical choices when translating from and to English written and oral texts dealing with topics of cultural and linguistic interest</li> <li>• Ability to gather relevant data/knowledge and to make judgements from and on written and multimodal texts dealing with the English and Italian language and</li> </ul>

	<p>culture</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ability to communicate ideas and discuss issues of cultural and linguistic interest in a correct and precise written/oral form</li> <li>• Learning skills and ability to integrate knowledge about linguistic and intercultural areas through the acquired tools (English monolingual dictionary, grammar books and contrastive grammar books, multimodal texts, mind maps).</li> </ul>
<p>Contents</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Linguistic contrastive analysis which includes: phonetics, English and Italian phonology, morphology and techniques of word-formation, syntax, grammar, semantics</li> <li>• Theory and applying translation strategies when translating from and to English, avoiding linguistic interference</li> <li>• Structuring and writing short texts/compositions on cultural issues</li> <li>• Social-cultural aspects of the British life</li> </ul>
<p>Course program</p>	<p>General title: Language is/and creativity</p> <p>English Linguistics and Word-Formation</p> <p>-Collins B., Mees I.M. (2003), <i>Practical Phonetics and Phonology. A Resource Book for Students</i>, London and New York, Routledge.</p> <p>-Crystal D. (2003), <i>The Cambridge Encyclopedia of the English Language</i>, Cambridge, Cambridge University Press.</p> <p>-Laviosa S. (2005), <i>Linking Wor(l)ds</i>, Napoli, Liguori.</p> <p>-Thompson A.J., Martinet A.V. (1986), <i>A Practical English Grammar Oxford</i>, Oxford, Oxford University Press.</p> <p>Analysing and Translating Culture</p> <p>-Eco U. (1994), "A Rose by Any Other Name", in "Guardian Weekly", January, 16<sup>th</sup>.</p> <p>-O' Driscoll J. (2017), <i>Britain for Learners of English</i>, 3<sup>rd</sup> edition, Oxford, Oxford University Press.</p> <p>Grammar Books and Exercise Books:</p> <p>-Murphy R. (2009), <i>English Grammar in Use - Intermediate with Answers and CD-ROM: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English</i> (4th edition), Cambridge, Cambridge University Press.</p> <p>- Bell J. and Gower R. (2014), <i>Expert First</i></p>

	<p><i>Coursebook</i> + CD, third edition, Pearson, ISBN: 9781447962007.</p> <p>Monolingual Dictionaries:          -Longman Dictionary of Contemporary English for Advanced Learners (more recent edition)          -Oxford Advanced Learner's Dictionary (more recent edition)</p> <p>NB. Only foreign students who do not master Italian are allowed to use the bilingual dictionary (i.e. Italian/Polish-Polish/Italian, Italian/Greek and so on) during the written test</p>
Bibliography	
Notes	A paper file containing all the topics dealt during the course will be available at the beginning of the academic year
Teaching methods	Lectures, translation workshops, on line assignments through the E-learning platform, lab, multimodal tools, mind maps
Assessment methods	A preparatory written test and an oral exam
Evaluation criteria	<p>The written test lasts 3 hours. It aims to assess whether the students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- understand a text by replying to related questions in a correct and precise form</li> <li>- organize and write a syntactically and lexically correct composition on cultural topics inserting critical insights</li> <li>- apply English syntactic and grammatical structures through exercises of reformulation and of verbal tenses</li> <li>- use the English monolingual dictionary, namely to look for syntactic, grammatical and lexical information and apply it in all the sections of the written test</li> </ul> <p>The oral exam aims to assess whether the students will be able to explain the topics discussed during the course by also applying phonetic, phonological, syntactic, grammatical rules and an adequate lexis accordingly</p>
Further information	<p>Receiving hours: Monday and Wednesday, 10.30-12.00</p> <p>NB. Student workers are invited to send an email and to arrange alternative receiving hours. Check dr. Bianco's page for any notices about/during the course at the following link:  <a href="http://manageweb.ict.uniba.it/docenti/bianco-anna-vita">http://manageweb.ict.uniba.it/docenti/bianco-anna-vita</a></p>